User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Inovys II

CE

VERMEIREN

Obsah

Úvod **2**

1 Tento výrobek **3**
1.1 Popis 3
1.2 Příslušenství 4

2 Před použitím **5**
2.1 Určené použití 5
2.2 Obecné bezpečnostní pokyny 5
2.3 Symboly na invalidním vozíku 5
2.4 Přeprava a (de)montáž 6
2.5 První použití a uskladnění 13

3 Používání invalidního vozíku **14**
3.1 Parkovací brzdy (pouze pro kola velikosti 22”/24“) 14
3.2 Bubnové brzdy (pouze pro pevná kola velikosti 16”) 14
3.3 Přesun na invalidní vozík nebo z něj 15
3.4 Úpravy komfortu 15
3.5 Jízda 18

4 Údržba skútru **21**
4.1 Body údržby 21
4.2 Pokyny údržby 21
4.3 Řešení problémů 22
4.4 Očekávaná životnost 22
4.5 Konec používání 22

5 Technické údaje **23**

CS

Úvod

CS

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem invalidního vozíku Vermeiren!

Tento invalidní vozík byl vyroben pečlivými pracovníky s kvalifikací. Navíc byl navržen a vyroben podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Děkujeme za vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto invalidního vozíku a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto invalidního vozíku.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

V tomto návodu se odráží nejnovější vývoj výrobku. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by měla povinnost upravit či nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky výrobku slouží k objasnění pokynů v tomto návodu. Detaily znázorněného výrobku se mohou od skutečného konkrétního výrobku lišit.

Dostupné informace

Na naší webové stránce http://www.vermeiren.com/ naleznete vždy verzi návodu s aktuálními informacemi. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

Návod k obsluze
Pro uživatele a odborného prodejce

Návod k instalaci
Pro odborného prodejce

Servisní příručka pro invalidní vozíky
Pro odborného prodejce

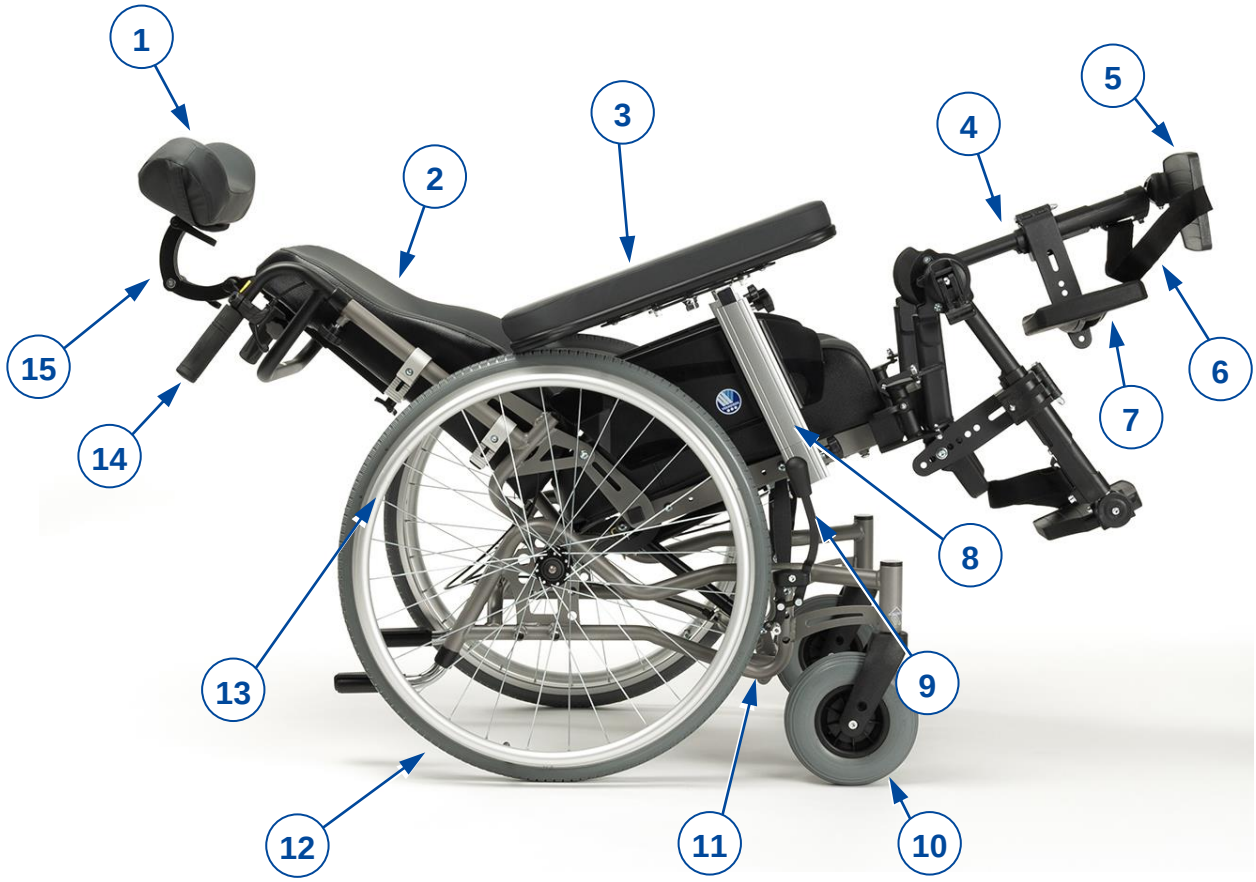
1 Tento výrobek

1.1 Popis

Tento invalidní vozík Inovys II lze snadno ovládat a používat jak v interiéru, tak i venku. Má skládací konstrukci, takže je velmi skladný. Invalidní vozík je dostupný v několika velikostech a můžete ho snadno rozšířit volitelnými prvky podle požadavků uživatele na komfort. Následující obrázky ukazují všechny části, které se týkají uživatele. V sekci o provozu a údržbě jsou tyto části v případě potřeby popsány.

CS

i Před provozem invalidního vozíku zkontrolujte technické údaje a omezení zamýšleného použití, viz kapitola 5.



Obrázek 1 ***Důležité části***

1. Opěrka hlavy (volitelný prvek)
2. Opěradlo
3. Loketní opěrka
4. Opěrka nohy (2×)
5. Nožní deska (2x)
6. Nožní popruh (2x)
7. Opěrka lýtek (2×)
8. Loketní opěrka (2x)
9. Brzda (2x)
10. Přední kolo (2×)
11. Rám
12. Zadní kolo (2×)
13. Ruční ráfek (2x)
14. Rukojeť s madlem (2×)
15. Držák opěrky hlavy (volitelný prvek)

CS

16. Sedadlo
17. Boční panel (2×)
18. Tlačná tyč
19. Koncové víčko (2x)
20. Umístění identifikačního štítku

Obrázek 2 ***Důležité části, pokračování***

1.2 Příslušenství

Pro vozíky Inovys II je k dispozici následující příslušenství:

- Dřevěný stolek (B12)
- Opěrka hlavy (L55, L58)
- Pánevní bezpečnostní pás (B58)
- Vodorovný klín (B22)
- Loketní opěrky pro hemiplegiky (B66)

O další informace požádejte svého odborného prodejce.

2 Před použitím

2.1 Určené použití

V tomto odstavci je uveden stručný popis zamýšleného použití tohoto invalidního vozíku. Dále jsou k pokynům v dalších odstavcích přidána příslušná upozornění. Tímto způsobem chceme upozornit na případné chybné použití, k němuž může dojít.

CS

- Tento invalidní vozík je vhodný pro interiérové a venkovní použití.
- Tento invalidní vozík je konstruován a vyroben výhradně k přepravě jedné (1) osoby o maximální hmotnosti podle konfigurace technických údajů v odst. 5. Není určen pro přepravu zboží či předmětů ani pro jakýkoli jiný účel, než je popsán výše.
- Podle typu použitých kol může invalidní vozík obsluhovat doprovod nebo uživatel, který v něm sedí. Tento invalidní vozík NESMÍTE používat bez doprovodu, trpíte-li tělesnou či duševní poruchou, která by mohla vás nebo jiné osoby ohrozit při jízdě v invalidním vozíku. Z tohoto důvodu se nejprve obraťte na lékaře a zajistěte, aby byl odborný prodejce informován o jeho posudku.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Přečtěte si všechny technické detaily a omezení tohoto invalidního vozíku v odst. 5.
- Záruka tohoto výrobku je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

2.2 Obecné bezpečnostní pokyny

⚠ POZOR Riziko zranění anebo poškození

Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak může dojít k vašemu zranění nebo k poškození invalidního vozíku.

Při použití mějte na paměti tato obecná upozornění:

- Tento invalidní vozík nepoužívejte, jste-li pod vlivem alkoholu, léků či jiných látek, které by mohly ovlivnit vaše schopnosti jízdy v něm. To platí také pro váš doprovod, který invalidní vozík obsluhuje.
- Mějte na paměti, že určité části invalidního vozíku mohou být velmi teplé nebo studené vlivem okolní teploty, slunečního záření či topných těles. Při dotýkání buďte opatrní. Při chladném počasí používejte ochranný oděv. Při jízdě venku můžete použít jízdní rukavice pro lepší ovládání ručních ráfků.
- Dodržujte pokyny pro servis a péči o invalidní vozík. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným servisem / péčí o výrobek.

2.3 Symboly na invalidním vozíku

Tohoto invalidního vozíku se týkají symboly v následujícím seznamu. Symboly lze vyhledat v příslušné normě ISO (ISO 7000, ISO 7001 a IEC 417).

Maximální váha uživatele v kg

Venkovní/domácí použití (bez baterie a nabíjecího adaptéru)

Pouze k použití uvnitř (baterie a nabíjecí adaptér)

Max. bezpečný sklon ve ° (stupních).

Není určeno k použití jako sedadlo v motorovém vozidle

Typové označení

CS

2.4 Přeprava a (de)montáž

2.4.1 Přemístění mimo cestu

Pohybujte invalidním vozíkem pomocí jeho kol a dopravte jej na místo určení.
Jestliže to nebude možné a demontáž není vhodná, požádejte o pomoc se zvednutím invalidního vozíku. Pevně uchopte rám oběma rukama a zvedněte křeslo z podlahy. Pro uchopení invalidního vozíku nepoužívejte loketní opěrky, opěrky nohou ani kola.

2.4.2 Přeprava vozidlem

⚠ VAROVÁNÍ Riziko zranění

- Nikdy nepoužívejte stejný bezpečnostní pás pro cestujícího a invalidní vozík.

1. Demontujte a naložte invalidní vozík do vozidla podle pokynů v odst.2.4.4.
2. Uložte invalidní vozík a jeho části do zavazadlového prostoru. Pokud NENÍ zavazadlový prostor zcela uzavřen či oddělen od cestujících, řádně připoutejte rám invalidního vozíku k vozidlu.

i K naložení do vozidla můžete použít také nájezdovou rampu, viz informace v odst. 3.5.4.
Po naložení aktivujte parkovací brzdy, viz odst.3.1.

2.4.3 Přeprava vozidlem jako sedadlo pro uživatele

⚠ VAROVÁNÍ Riziko zranění

- Invalidní vozík prošel crashtesty podle ISO 7176-19: 2008 a jako takový byl navržen a testován pro použití jako sedadlo v motorových vozidlech umístěné pouze ve směru jízdy. Snadný přístup do motorových vozidel a manévrovatelnost v nich může být významně ovlivněna velikostí invalidního vozíku a poloměrem otáčení.
- Samotný pánevní pás invalidního vozíku není vhodný jako zádržný systém pro cestující.
- Aby nedošlo k nárazu hlavy či hrudníku do vozidla, používejte pánevní pás invalidního vozíku a tříbodový pás ve vozidle.
- Jako zádržný systém uživatele ve vozidle nepoužívejte postojové podpěry, nejsou-li označeny jako vyhovující požadavkům uvedeným v normě ISO 7176-19:2008.
- Dojde-li k jakémukoli typu nehody vozidla, před dalším použitím invalidního vozíku jej nechte zkontrolovat odborným prodejcem nebo zástupcem výrobce.

Invalidní vozík je testován pomocí čtyřbodového upínacího systému a tříbodového zádržného systému.

Kdykoliv je to možné, použijte sedadlo vozidla a invalidní vozík uložte do úložného prostoru.

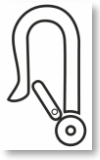
Postup zajištění invalidního vozíku v motorovém vozidle:

1. Ověřte, že je vozidlo vybaveno vhodným upínacím systémem pro invalidní vozík a zádržným systémem pro cestující v souladu s ISO 10542.
2. Ověřte, že jsou komponenty invalidního vozíku připoutány a zádržný systém pro cestující není opotřeben, znečištěn, poškozen ani rozbit.

3. Disponuje-li invalidní vozík funkcí naklonění sedadla anebo opěradla, ověřte, že uživatel invalidního vozíku sedí v max. vzpřímené poloze. Pokud to stav uživatele neumožňuje, mělo by být provedeno posouzení rizik za účelem hodnocení bezpečnosti uživatele během přepravy.
4. Odeberte veškeré příslušenství, jako jsou podnosy a respirační vybavení, a zajistěte je na bezpečném místě.
5. Invalidní vozík umístěte ve směru jízdy a centrálně mezi zádržné kolejnice připevněné k podlaze vozidla.
6. Zapněte přední bezpečnostní popruhy na vyznačeném místě podle pokynů výrobce pásového systému (obr. 1). Toto místo je na invalidním vozíku označeno symbolem (obr. 2).
7. Popojeďte invalidním vozíkem dozadu, dokud se přední popruhy nenapnou.
8. Zaktivujte brzdu invalidního vozíku.
9. Zapněte zadní bezpečnostní popruhy na vyznačeném místě podle pokynů výrobce pásového systému (obr. 1). Toto místo je na invalidním vozíku označeno symbolem (obr. 2).

CS

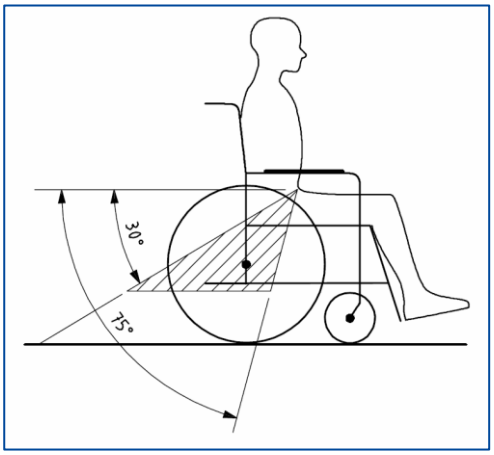
Obrázek 1



Obrázek 2

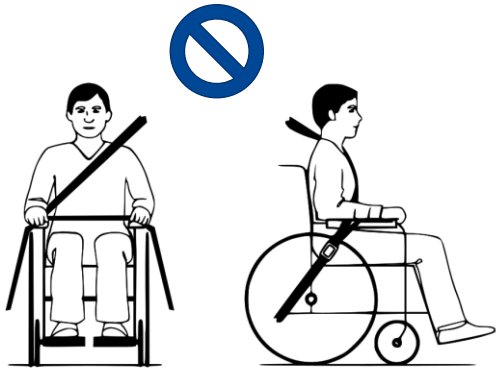
Postup zabezpečení uživatele invalidního vozíku:

1. Odeberte obě loketní opěrky.
2. Máte-li k dispozici pánevní pás k invalidnímu vozíku, připevněte jej.
3. Upevněte pásy zádržného systému pro cestujícího podle pokynů výrobce pásového systému.
4. Pánevní vás mějte nasazen nízko přes přední část pánve tak, aby tady byl úhel pánevního pásu v preferované zóně 30° až 75° od horizontální roviny, viz obr. .
5. V preferované zóně je žádoucí strmější (vyšší) úhel.
6. Nastavte pás pevně podle pokynů výrobce pásového systému a v souladu s pohodlím uživatele.
7. Ověřte, že je zádržný pás připojen přímo ke kotevnímu bodu vozidla a že na něm nejsou vidět žádné záhyby, např. u osy zadního kola.
8. V případě potřeby nainstalujte loketní opěrky. Ověřte, že pásy nejsou překroucené nebo mimo hmotu částí invalidního vozíku, jako jsou loketní opěrky či kola.
9. Přezku bezpečnostního pásu umístěte tak, aby během nárazu nedošlo ke kontaktu uvolňovacího tlačítka se součástmi invalidního vozíku.
10. Zajistěte, aby ramenní zádržné pásy seděly přes ramena, viz obr. 4.



CS

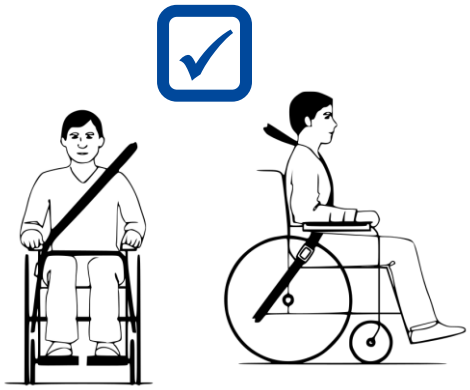
Pásy nesmějí být drženy mimo tělo komponentami invalidního vozíku, jako jsou loketní opěrky nebo kola.



Obrázek 3 ***Nesprávné umístění zádržné-ho pásu***

Zádržné pásy musejí mít plný kontakt s ramenem, hrudníkem a pánví.

Pánevní pás nízko na pánvi v blízkosti stehenně-břišní oblasti



Obrázek 4 ***Správné umístění zádržného pásu***

2.4.4 Sestavení

⚠ POZOR	Riziko zranění či poškození

- Zkontrolujte, že jste si při sestavování nezachytili prsty, oděv nebo spony.
- Vždy mějte na paměti rozsah výkyvu opěrek nohou, aby nedošlo ke zranění osob nebo k poškození předmětů.
- Před použitím vždy zkontrolujte, zda jsou všechny sestavené části pevně připevněny.

Obrázek 5 ***Základní rám invalidního vozíku Inovys II s koly velikosti 16” a 24” – demontované části***

CS

[1]

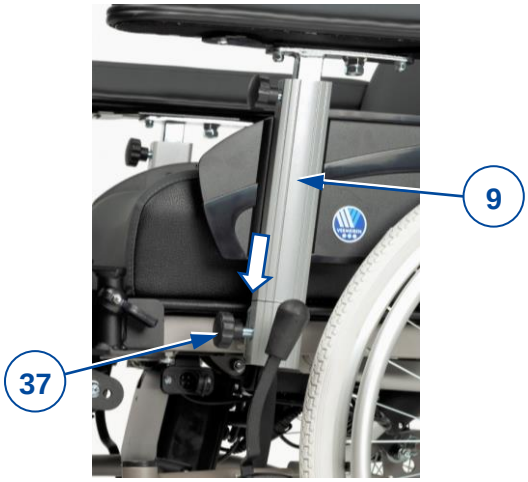
- Položte invalidní vozík čtyřmi koly na zem.
- Složte rám opěradla (34) do otevřené polohy.

[2]

- Upevňovacím kolíkem připevněte přední části pružiny k rámu opěradla (33) a zajistěte svorkou.
- Zkontrolujte, že je rám opěradla pevně připevněn k pružiny.

[3]

- Zavěste opěradlo za jeho čtyři šrouby do čtyř držáků (35) v rámu opěradla.
- Utáhněte rukou dvě hvězdicová kolečka(36) nahoře.
- Zkontrolujte, že je opěradlo řádně zaaretováno.



[4]

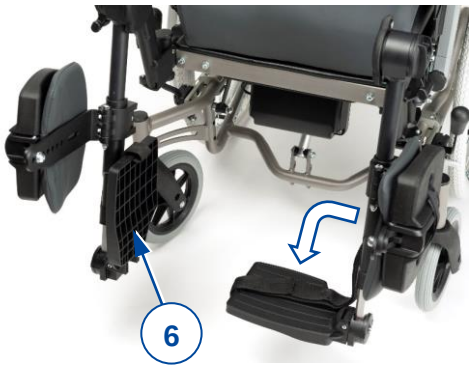
- Otočte hvězdicovým kolečkem (37) držáku loketní opěrky doleva a vyjměte ho.
- Zasuňte loketní opěrku (9) do držáku loketní opěrky.
- Vložte hvězdicové kolečko (37) a otáčejte jím doprava, dokud nebude volně dotažené.
- Zkontrolujte, zda je loketní opěrka pevně zaaretována.
- Postup zopakujte pro druhou loketní opěrku.

CS

[5]

- Přidržte nožní opěrku (5) na straně a zavěste ji do podpěry podnožky (39). Zkontrolujte, zda je otvor na nožní opěrku (44) zarovnán s dolní částí podpěry a zda je v horní podpěře vložen kolík nožní opěrky (38).
- Otočte nožní opěrku (5) směrem dovnitř, dokud nezaklapne do své polohy.
- Postup zopakujte pro druhou opěrku nohou.

[6]



- Otočte nožní desku (6) dolů.
- Postup zopakujte pro druhou nožní desku.

[7]

- Otočte podpěru lýtkové opěrky (40) dovnitř.
- Otočte lýtkovou opěrku (8) dozadu.
- Postup zopakujte pro druhou lýtkovou opěrku.

[8]

- (V příslušném případě) připevněte hlavovou opěrku (1) hranatou trubkou k držáku hlavové opěrky (41) na opěradle.
- Utáhněte rukou hvězdicové kolečko (42).

Invalidní vozík je teď připraven k použití.

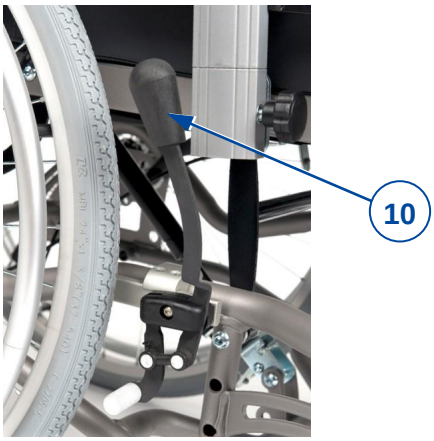
2.4.5 Rozložení

⚠ POZOR Riziko zranění či poškození

- Zkontrolujte, že jste si při demontáži nezachytili prsty, oděv nebo spony.
- Vždy mějte na paměti rozsah výkyvu opěrek nohou, aby nedošlo ke zranění osob nebo k poškození předmětů.

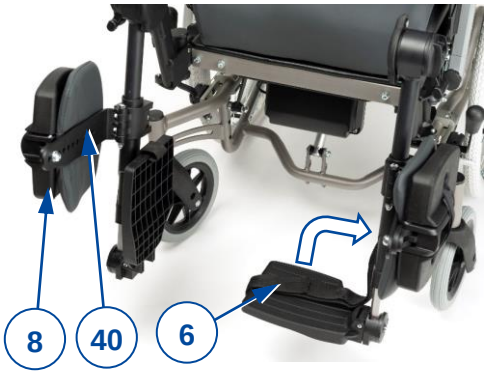
CS

[1]



- Zatažením za brzdovou páčku (10) zabrzděte obě parkovací brzdy, viz část3.1.

[2]



- Zavřete lýtkovou opěrku (8) a otočte podpěru lýtkové opěrky (40) ven.
- Zopakujte postup pro druhou lýtkovou opěrku.
- Vyklopte obě nožní desky (6) nahoru.

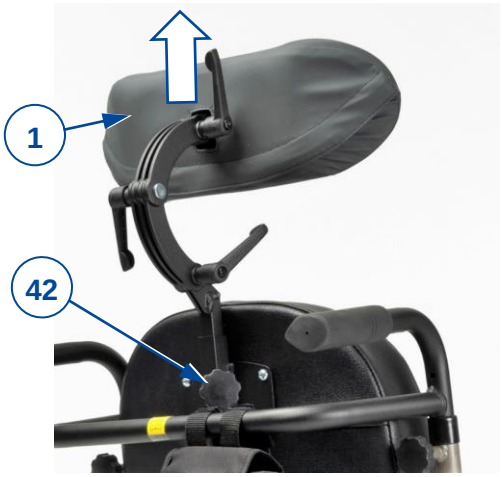
[3]

- Zatáhněte za páčku nožní opěrky (50) a otočte nožní opěrku (5) ven.
- Zdvihněte nožní opěrku a odeberte ji.
- Zopakujte postup pro druhou nožní opěrku.

[4]

- Otočte hvězdicovým kolečkem (37) doleva.
- Vytáhněte a přidržte hvězdicové kolečko ve vytažené poloze a potom z držáku vytáhněte loketní opěrku (9).
- Utáhněte znovu hvězdicové kolečko (37).

CS



[5]

- (V příslušném případě) demontujte hlavovou opěrku (1):
  - Povolte hvězdicové kolečko (42) držáku hlavové opěrky a vyjměte ho.
  - Vytáhněte hlavovou opěrku nahoru tak, aby se uvolnila z držáku na opěradle.

[6]

- Povolte rukou dvě hvězdicová kolečka (36) nahoře na zadním opěradle.
- Vytáhněte opěradlo nahoru tak, abyste ho uvolnili ze čtyř držáků (35).

[7]

- Demontujte pružinu z rámu opěradla tak, že otevřete vzpěru upevňovacího kolíku (33) a vyjmete ji.

[8]

- Složte rám opěradla (34) dolů na sedadlo.
- Vložte upevňovací kolík (33) zpět do rámu.

2.4.6 (De)montáž zadních kol (platí pouze pro velikost 22”/24”):

Před přepravou může být nezbytné demontovat/namontovat zadní kola.

Demontáž zadních kol:

1. Stiskněte a přidržte tlačítko (43) a zároveň vysunujte osu kola z pouzdra na osu.
2. Stejným způsobem demontujte i druhé zadní kolo a potom invalidní vozík položte opatrně na výklopné krytky.

Připevnění zadních kol:

1. Uchopte jedno ze zadních kol a invalidní vozík na jedné straně zvedněte.

2. Stiskněte a přidržte tlačítko (43) a zároveň zasunujte osu kola do pouzdra na osu.
3. Uvolněním tlačítka kolo uzamkněte.
4. Postup zopakujte pro druhé kolo. Zkontrolujte, že jsou obě kola pevně zaaretována.

2.5 První použití a uskladnění

⚠ POZOR Riziko poškození baterie

- Zajistěte uložení tohoto invalidního vozíku v suchu, aby nedošlo k růstu plísní a k poškození čalounění.
- Zkontrolujte technické údaje pro skladování, viz kapitola 5.

CS

3 Používání invalidního vozíku

⚠ VAROVÁNÍ Riziko zranění

- Nejprve si přečtěte předchozí kapitoly a seznamte se se zamýšleným použitím. Invalidní vozík NIKDY nepoužívejte, dokud si nepřečtete všechny pokyny a neporozumíte jim.
- V případě pochybností či dotazů bez obav požádejte svého místního odborného prodejce, poskytovatele péče nebo technického poradce o pomoc.

CS

3.1 Parkovací brzdy (pouze pro kola velikosti 22”/24“)

⚠ POZOR Riziko zranění

- Obsluhujte brzdovou páčku pouze tehdy, když je invalidní vozík zastaven.
- Máte-li zhoršenou pohyblivost, musí brzdovou páčku obsluhovat doprovod.
- Před uvolněním brzdy ověřte, že je invalidní vozík na rovném vodorovném povrchu.
- Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.
- Seřízení brzd smí provádět pouze odborný prodejce.

⚠ POZOR Riziko poškození

- Nepoužívejte parkovací brzdy ke zpomalení pohybu invalidního vozíku.

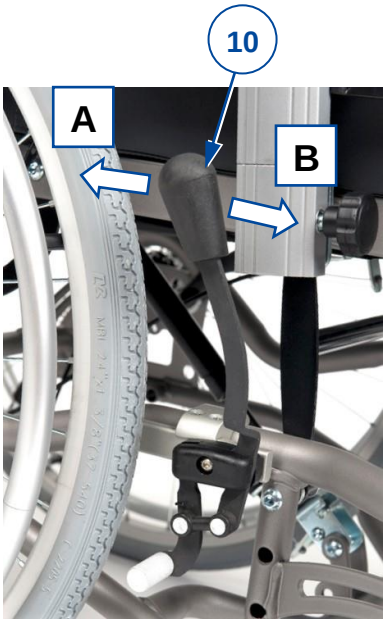
Tento invalidní vozík je vybaven dvěma ručně ovládanými parkovacími brzdami. Tyto brzdy slouží k tomu, aby bránily pohybu invalidního vozíku při zaparkování.

Deaktivace brzd [A]:

1. Jednou rukou pevně přidržte jeden ruční ráfek (nebo váš asistent přidrží jednou rukou tlačnou tyč).
2. Zatáhněte brzdovou páčku (10) DRUHÉHO kola do ZADNÍ polohy.
3. Zopakujte tento postup u druhého kola a parkovací brzdy.

Aktivace brzd [B]:

1. Jednou rukou pevně přidržte jeden ruční ráfek (nebo váš asistent přidrží jednou rukou tlačnou tyč).
2. Zatlačte brzdovou páčku (10) DRUHÉHO kola do PŘEDNÍ polohy, až ucítíte výraznou aretaci.
3. Zopakujte tento postup u druhého kola a parkovací brzdy.



Obrázek 6 ***Obsluha parkovacích brzd***

3.2 Bubnové brzdy (pouze pro pevná kola velikosti 16”)

⚠ POZOR Riziko zranění

- Před uvolněním brzdy ověřte, že je invalidní vozík na rovném vodorovném povrchu.
- Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.
- Při parkování nebo stání ve svahu použijte po zastavení parkovací brzdy.
- Seřízení brzd smí provádět pouze odborný prodejce.

Při obsluze bubnových brzd:

1. Stisknutím zatáhněte za brzdové páčky (60).
2. Každou brzdovou páčku (60) můžete zaaretovat stlačením pojistné páčky (61) svým prstem dolů.
3. Uvolněte brzdové páčky (60).

Při opětovném rozjetí:

1. Stisknutím zatáhněte za brzdové páčky (60). Pojistná páčka se (61) se tímto pohybem sama uvolní.
2. Přidržte pevně rukojeti a současně s tím uvolněte brzdové páčky (60).

Obrázek 7 ***Obsluha bubnových brzd***

CS

3.3 Přesun na invalidní vozík nebo z něj

⚠ POZOR Riziko zranění či poškození

- Pokud nemůžete přesun provést bezpečně, požádejte někoho o asistenci.
- Během přesunu na vozík nebo z něj nestůjte na nožních deskách.

Přesun

1. Když sedíte na židli, pohovce, sedačce či posteli, umístěte invalidní vozík co nejblíže k sobě.
2. Aktivujte obě parkovací brzdy k zablokování pohybu, viz odst. 3.1.
3. Přesuňte opěradlo a sedadlo do polohy pro sezení, viz odst. 3.4.1.
4. Složte nožní desky nahoru, aby se na nich nemohlo stát, nebo otočte opěrky nohou stranou k uvolnění průchodu pro přenos.
5. V případě potřeby vyjměte loketní opěrku nebo nožní opěrku na jedné straně (viz odst. 3.4).
6. Přesuňte se na invalidní vozík nebo z něj silou svých paží nebo pomocí asistenta či zdvihacího zařízení.

Sezení na invalidním vozíku

1. Sedněte si na sedadlo a dolní část zad opřete o opěradlo.
2. Jestliže jste demontovali loketní opěrku nebo nožní opěrku, vraťte ji zpět na místo.
3. Otočte opěrky nohou zpět dopředu nebo sklopte nožní desky dolů a položte nohy na nožní desky.
4. Ověřte, že jsou stehna vodorovně, lýtka svisle a chodidla v pohodlné poloze; seřiďte invalidní vozík podle pokynů v odst. 3.4 .

3.4 Úpravy komfortu

⚠ POZOR Riziko zranění či poškození

- Následující úpravy komfortu může provádět doprovod nebo pečovatel(ka). Všechny další úpravy provádí váš odborný prodejce.
- Vždy mějte na paměti rozsah výkyvu opěrek nohou, aby nedošlo ke zranění osob nebo k poškození předmětů.
- Zkontrolujte, že jste si při nastavování nezachytili prsty, oděv nebo spony.

3.4.1 Nastavení sklonu opěradla a sedadla

⚠ POZOR Riziko zranění či poškození

- Pamatujte si, že když se kolečkové křeslo přestaví ze vzpřímené sedací polohy do nakloněné polohy, sníží se stabilita.
- Před nastavováním naklonění zádové opěrky aktivujte parkovací brzdy.

CS

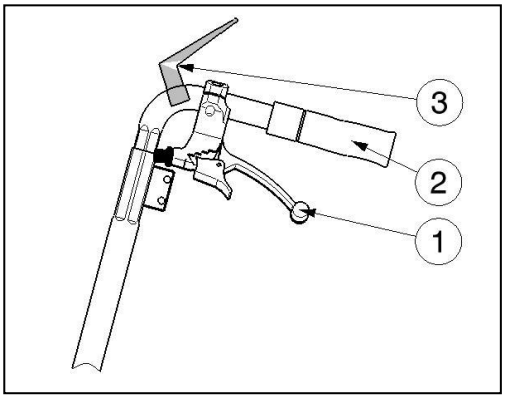
Sklon sedadla a opěradla může být nastaven asistentem společně nebo odděleně. Při nastavení sklonu opěradla asistentem dbejte na to, aby pacient seděl v invalidním vozíku a aby nedošlo k jeho překlopení.

Sklon sedadla:

1. Sklon sedadla nastavíte stisknutím páčky (1) na levé rukojeti (viz štítek) směrem k rukojeti.
2. Vytáhněte/zatlačte sedadlo do potřebné polohy (0 až +21°); dojde ke stlačení tlakové pružiny dovnitř/ven.
3. Povolením páčky (1) tlakovou pružinu zaaretujte.

Sklon opěradla:

1. Úhel opěradla nastavíte stisknutím páčky (1) na levé rukojeti (viz štítek) směrem k rukojeti.
2. Vytáhněte/zatlačte opěradlo do potřebné polohy (0 až +54°), dojde ke stlačení tlakové pružiny dovnitř/ven.
3. Povolením páčky (1) tlakovou pružinu zaaretujte.



Pokud má váš invalidní vozík bubnové brzdy, páčky (1) se používají jako brzdy. Pro nastavení sklonu zádové opěrky a sedadla se zde nachází dodatečné páčky (3).

3.4.2 Výška loketní opěrky

Loketní podložky (3) invalidního vozíku můžete nastavit do 6 různých výšek:

1. Otočením doleva odjistěte hvězdicové kolečko (45).
2. Vytáhněte a přidržte hvězdicové položky, abyste uvolnili vnitřní trubku loketní opěrky (9).
3. Nyní můžete posunout vnitřní trubku loketní opěrky (9) nahoru/dolů v držáku (46) na požadovanou výšku. Zkontrolujte, zda jsou zarovnány otvory na vnitřní/vnější trubce.
4. Otočením doprava znovu utáhněte hvězdicové kolečko (45).
5. Postup zopakujte pro druhou loketní opěrku. Zkontrolujte, zda jsou loketní opěrky pevně zaaretovány.

Obrázek 8 ***Nastavení výšky loketní opěrky***

3.4.3 Výška tlačných madel / tlačné tyče

⚠ POZOR Riziko zranění

Použijte vždy dostupné otvory na tlačném madle pro nastavení výšky. Nikdy nepřekračujte maximální výšku nastavení.

Tlačná madla (16) a tlačná tyč (23) jsou vzájemně spojeny a můžete je nastavit do 7 různých výšek:

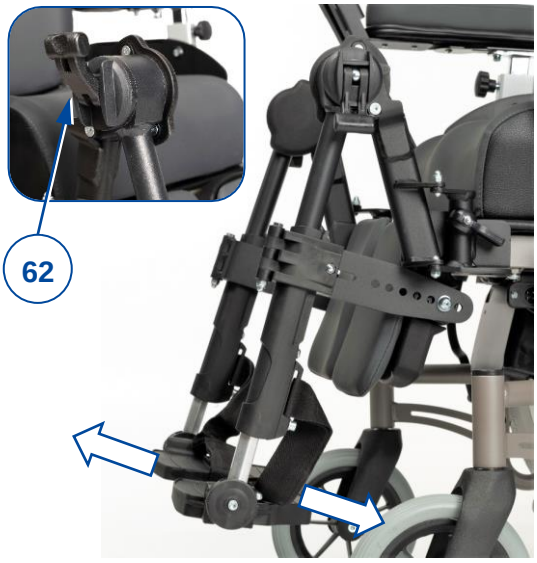
1. Povolte obě hvězdicová kolečka (31) na podpěrách madel a vyjměte je ven.
2. Současným posunutím obou tlačných madel nahoru/dolů v podpěrách nastavte výšku. Zkontrolujte, zda jsou zarovnány otvory na vnitřní/vnější trubce.
3. Vložte obě hvězdicová kolečka (31) do podpěr a nastavovacích otvorů.
4. Otáčením doprava rukou utáhněte hvězdicová kolečka.
5. Zkontrolujte, že jsou obě tlačná madla pevně utažena.

Obrázek 9 ***Nastavení výšky tlačného madla***

CS

3.4.4 Sklon opěrky nohy (BZ7-BZ8)

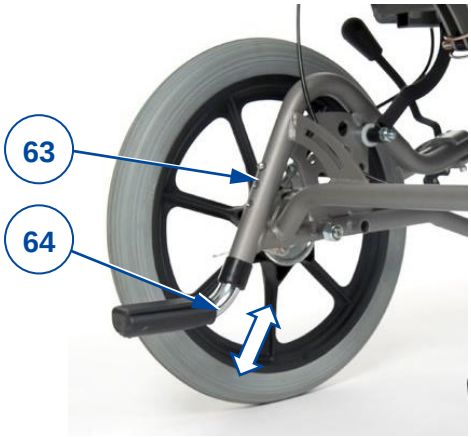
1. Povolte páčku (62) v místě otočení.
2. Zvednutím/spuštěním nožních desek (mezi 100–190°) nastavte sklon opěrky na nohy.
3. Rukou páčku (62) znovu pevně utáhněte.
4. Postup zopakujte pro druhou opěrku nohy. Zkontrolujte, že jsou obě opěrky nohou pevně utaženy.



Obrázek 10 ***Nastavení úhlu podnožky***

3.4.5 Výška koncového víčka

1. Stiskněte a přidržte pružinové tlačítko (63).
2. Posuňte koncové víčko (64) dovnitř/ven z trubky rámu.
3. Uvolněte pružinové tlačítko.
4. Postup zopakujte pro druhé koncové víčko. Zkontrolujte, že jsou obě koncová víčka pevně zaaretována.



Obrázek 11 ***Nastavení výšky koncového víčka***

3.5 Jízda

V závislosti na vašem zdravotním stavu a typu invalidního vozíku můžete jezdit na vozíku sami nebo vás musí případně tlačit doprovod.

POZOR Nebezpečí skřípnutí

- Nedopusťte, aby se do drátů výpletu kola zachytily vaše prsty.
- Při jízdě úzkými průjezdy zajistěte, aby nedošlo ke skřípnutí ruky na ručním ráfku.
- Při jízdě s doprovodem nesahejte rukama na kola a nohy nechte spočívat na nožních deskách.

CS

POZOR Riziko zranění a poškození

- NIKDY nejezděte na svahy, překážky, schody či obrubníky, které mají větší hodnoty než uvedené v technických údajích v kapitole 5.
- Nejezděte s invalidním vozíkem v silničním provozu. Vždy zůstávejte na chodníku.
- Nepoužívejte ruční ráfky, máte-li mokré ruce.
- Dávejte pozor, zda na silnici nejsou díry nebo spáry, které by mohly způsobit skřípnutí kol.
- Vyhýbejte se kamenům a jiným předmětům, které mohou zablokovat kola.
- Vždy mějte na paměti rozsah výkyvu opěrek nohou, aby nedošlo ke zranění osob nebo k poškození předmětů.
- Před každým použitím ověřte, že:
    - jsou všechny části, které se nastavují, pevně zajištěny, viz odst.3.4.
    - parkovací brzdy fungují správně;
    - pneumatiky jsou v dobrém stavu, viz odst.4.

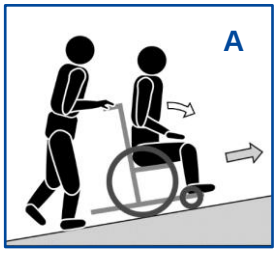
3.5.1 Jízda s doprovodem

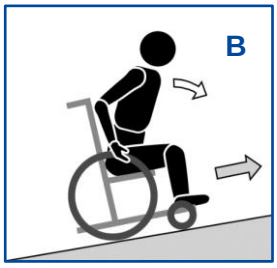
1. Deaktivujte brzdy nebo je nechte uvolnit doprovodem, který mezitím drží invalidní vozík, aby se nerozjel, viz odst.3.1 nebo §3.2.
2. Doprovod uchopí rukojeti nebo tlačnou tyč a může tlačit invalidní vozík požadovaným směrem.
3. Po zastavení a držení invalidního vozíku na místě zaktivujte parkovací brzdu, viz odst.3.1 nebo §3.2.

3.5.2 Samostatná jízda

1. Deaktivujte parkovací brzdy jednu po druhé, viz odst.3.1.
2. Položte ruce do nejvyšší polohy na obou ručních ráfcích.
3. Nakloňte se dopředu a tlačte/otáčejte ruční ráfky dopředu, dokud se vaše paže nenarovnají.
4. Volně zhoupněte ruce zpět na horní část ručních ráfků a zopakujte tlačný/otočný pohyb.
5. Zastavení: počkejte, až se invalidní vozík zastaví a pohybujte se dopředu/dozadu pomocí ručních ráfků. Aktivujte parkovací brzdy jednu po druhé, viz odst.3.1.

3.5.3 Jízda na svazích





CS

⚠ POZOR Riziko zranění

- Má-li doprovod příliš malou sílu na ovládání invalidního vozíku, zastavte jízdu a okamžitě zaktivujte brzdy.
- Při zastavení na (malém) svahu aplikujte brzdy, jinak se invalidní vozík může neočekávaně rozjet.

1. Připoutejte se k invalidním vozíku bezpečnostním pásem.
2. Požádejte o pomoc svůj doprovod nebo osobu ve vašem okolí.
3. Jezděte pomalu a pokud možno rovně. Při jízdě do svahu se mírně nakloňte dopředu (A/B). Při jízdě ze svahu se mírně nakloňte dozadu a opřete o opěradlo.
4. Na svahu nikdy nejezděte vzad.

Obrázek 12 ***Jízda do svahu***

3.5.4 Použití nájezdových ramp

⚠ POZOR Riziko zranění způsobených převrácením

- Používejte pouze rampy schválené společností Vermeiren a nepřekračujte maximální nosnost.
- Zkontrolujte, že se invalidní vozík nedotýká v důsledku naklonění země nebo rampy.
- Nájezdové rampy překonávejte pouze s pomocí jedné nebo dvou osob, které vás doprovází.

1. Nastavte polohu opěradla, sedadla a podnožky tak, abyste snížili hmotnost, která bude působit na invalidní vozík, a zvýšili stabilitu při naklonění.
2. Odeberte opěrky nohou, viz odst.2.4.5.
3. Postupujte podle pokynů v odst.3.5.3.

3.5.5 Používání schodů

⚠ POZOR Riziko zranění způsobených převrácením

- Schody musejí být vždy zvládány za asistence dvou osob doprovodu.
- Nikdy nezkoušejte používat schody, které nejsou vhodné pro invalidní vozíky.

Pro použití schodů při sezení na invalidním vozíku postupujte podle následujících pokynů:

1. Vyjměte nožní opěrky, viz část 2.4.5.
2. Jeden doprovod mírně nakloní invalidní vozík dozadu pomocí rukojetí.
3. Druhy doprovod uchopí invalidní vozík za přední stranu rámu po obou stranách invalidního vozíku.
4. Zachovejte klid, vyvarujte se náhlých pohybů a držte ruce uvnitř invalidního vozíku.
5. Obě doprovodné osoby krok za krokem zvedají a tahají invalidní vozík, zatímco zadní kola přejíždějí po schodech.
6. Po použití schodů upevněte zpět na místo opěrky nohou, viz odst.2.4.4.

Obrázek 13 ***Používání schodů***

3.5.6 Řešení překážek

⚠ POZOR Riziko zranění způsobených převrácením

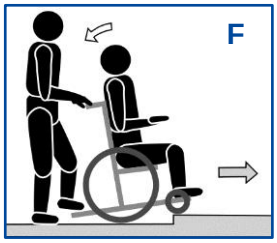
- Vždy požádejte o pomoc jednu nebo dvě osoby.
- Při přejíždění překážky ověřte, že se nožní desky nedotknou země. V případě potřeby sundejte podnožky.
- Tento invalidní vozík nepoužívejte na eskalátoru.
- Je-li k dispozici bezpečnostní pás, připoutejte se.

CS

Nízké obrubníky (nahoru nebo dolů)

Ty můžete překonat směrem dopředu (E/F) s pomocí jedné osoby:

1. Doprovod pohybuje invalidním vozíkem dopředu a přiblíží se k obrubníku. Ověřte, že se nožní desky nedotknou obrubníku.
2. Nakloňte se dozadu, abyste snížili váhu na přední kola.
3. Doprovod drží pevně rukojeti a zároveň se pohybuje dopředu. V případě potřeby použije koncové víčko pro trvalé zvednutí předních kol, dokud nepřejedou obrubník.
4. Doprovod uvolní tlak na rukojeti i koncové víčko a položí opatrně přední kola na zem.
5. Dále drží pevně rukojeti a zároveň přetlačí invalidní vozík zadními koly nahoru/dolů přes obrubník.



Obrázek 14 ***Přejíždění nízkých obrubníků s pomocí jedné osoby***

Středně vysoké obrubníky (nahoru nebo dolů)

Tyto obrubníky můžete překonat směrem dozadu s pomocí jedné osoby:

1. Doprovod otočí invalidní vozík, aby se k obrubníku přiblížila zadní kola (G / H).
2. Jízda dolů: Náklonem dopředu (G) přesuňte těžiště do přední části vozíku.
   Jízda nahoru: Náklonem dozadu (H) přesuňte těžiště do zadní části vozíku.
3. Doprovod jemným tahem jede invalidním vozíkem z obrubníku nebo na něj.

Obrázek 15 ***Přejíždění středně vysokých obrubníků s pomocí jedné osoby***

Vyšší obrubníky

Vyšší obrubníky, které stále nepřekračují maximální velikost, viz odst.5, se musí překonávat s pomocí dvou osob.

Jízda dolů:

1. Sundejte podnožky.
2. Doprovod pohybuje invalidním vozíkem dopředu a přiblíží se k obrubníku.
3. Nakloňte se dozadu, abyste snížili váhu na přední kola.
4. Doprovod musí pevně uchopit madla a za koncové víčko zvednout přední kola, dokud obě kola nebudou celá za hranou obrubníku.
5. Druhá osoba z doprovodu uchopí zepředu rám a bude vozík tlačit dozadu a současně spouštět zadní kola z obrubníku dolů.
6. První osoba z doprovodu uvolní tlak na rukojeti i koncové víčko a položí přední kola na zem.

Jízda nahoru:

1. Sundejte podnožky.
2. První osoba z doprovodu otočí invalidní vozík, aby se k obrubníku přiblížila zadní kola.
3. Náklonem dozadu přesuňte těžiště do zadní části vozíku.
4. Druhá osoba z doprovodu uchopí zepředu rám a bude vozík posunovat dopředu a současně s tím táhnout/tlačit zadní kola na obrubník. První osoba z doprovodu zdvihne a pevně přidrží madla, aby se vozík nemohl překlopit.

4 Údržba skútru

Tento invalidní vozík vyžaduje minimální údržbu, ale doporučujeme jej pravidelně kontrolovat, aby jezdil dlouhodobě bez problémů.

4.1 Body údržby

⚠ POZOR Riziko zranění a poškození

Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

CS

i Poslední stránka tohoto návodu obsahuje registrační formulář pro odborného prodejce, který zapíše každý servis.

Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/oprav.

Před každým použitím

Zkontrolujte následující body:

- Všechny části: Přítomné a nepoškozené či neopotřebené.
- Všechny části: Čisté, viz odst.4.2.2.
- Kola, sedadlo, opěrky na nohy, loketní opěrky, podnožky, nožní desky a (případná) opěrka hlavy: Dobré zajištění.
- Stav kol/pneumatik, viz odst.4.2.1;
- Stav brzd, viz odst.4.2.1
- Stav rámu: Žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje
- Sedadlo, opěradlo, loketní podložky, podložky na nohy a (případná) opěrka hlavy: Bez nadměrného opotřebení (např. promáčknutá místa, poškození nebo roztržení).

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

Ročně nebo častěji

Tento invalidní vozík nechte u odborného prodejce ke kontrole a provedení servisu alespoň jednou ročně nebo častěji. Minimální četnost údržby závisí na používání, a proto by měla být společně dohodnuta s vaším odborným prodejcem.

Při uložení

Zajistěte, aby byl invalidní vozík skladován na suchém místě, kde nemůže dojít k výskytu plísní a k poškození čalounění.

4.2 Pokyny údržby

4.2.1 Kola a pneumatiky

i Správná funkce brzd závisí na stavu pneumatik, který se může měnit kvůli opotřebení a znečištění (voda, olej, bláto atd...).

- Udržujte kola bez drátů, vlasů, písku a kobercových vláken.
- Zkontrolujte vzorek na pneumatikách. Je-li hloubka dezénu menší než 1 mm, musí být pneumatiky vyměněny. Obraťte se v této věci na svého odborného prodejce.

4.2.2 Čištění

⚠ POZOR Riziko poškození vlhkostí

- K čištění invalidního vozíku nikdy nepoužívejte hadici ani vysokotlaký čistič.

Otřete všechny pevné části invalidního vozíku vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.
Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

CS

4.2.3 Dezinfekce

⚠ POZOR Riziko poškození

Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poraďte se se svým prodejcem.

4.3 Řešení problémů

I když tento invalidní vozík používáte správně, může se vyskytnout technický problém. V takovém případě se obraťte na svého místního odborného prodejce.

⚠ VAROVÁNÍ Riziko zranění a poškození invalidního vozíku

- NIKDY se nepokoušejte opravit invalidní vozík sami.

Následující příznaky mohou znamenat vážný problém. Proto se obraťte na svého odborného prodejce vždy, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- Divný zvuk;
- Nerovnoměrné opotřebení dezénu na jedné z pneumatik;
- Trhavé pohyby;
- Invalidní vozík se naklání na jednu stranu;
- Poškozené či rozbité sestavy kol.

4.4 Očekávaná životnost

Průměrná životnost tohoto invalidního vozíku je 5 let. V závislosti na četnosti použití, jízdních podmínkách a údržbě se životnost tohoto invalidního vozíku prodlouží nebo zkrátí.

4.5 Konec používání

Po skončení životnosti musí být invalidní vozík zlikvidován podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání invalidního vozíku pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

5 Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro tento invalidní vozík při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu.
Pokud byl tento invalidní vozík upraven, poškozen nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto hodnoty platné.

Tabulka 2: Technické údaje

Značka	**Vermeiren**
Typ	Invalidní vozík
Model	**Inovys II**

Popis	**Rozměry pro všechny konfigurace**
Max. váha uživatele	**135 kg**
Statická stabilita, svah dolů	10° **
Statická stabilita, svah nahoru	15° **
Statická stabilita, do stran	12° **
Překonání překážky	60 mm
Celková délka podnožkami (podle nastavení hloubky sedadla)	1050 - 1090 mm
Délka v demontovaném stavu bez podnožek (podle nastavení hloubky sedadla)	830 - 870 mm
Efektivní šířka sedadla	350 mm 400 mm 450 mm 500 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla)	580 mm 630 mm 680 mm 730 mm
Šířka v demontovaném stavu (bez loketní opěrky)	600 mm 650 mm 700 mm
Celková výška (bez hlavové opěrky)	990 - 1060 mm
Výška v demontovaném stavu (se sklopeným opěradlem, bez loketních opěrek)	710 - 780 mm
Úhel roviny sedadla	0° - +21°
Efektivní hloubka sedadla	460 - 520 mm
Výška povrchu sedadla na předním okraji (s čalouněním)	460 - 530 mm
Úhel opěradla	0° - +54°
Výška opěradla	550 - 585 mm
Vzdálenost mezi podnožkou a sedadlem	400 - 570 mm *
Úhel stupátka	80° - 100°
Úhel mezi sedadlem a podnožkami	104° - 194°
Vzdálenost mezi loketní opěrkou a sedadlem	220 - 320 mm
Přední poloha konstrukce loketní opěrky	460 - 490 mm

CS

Popis	Rozměry podle konfigurací		
Průměr zadních kol	16" (T30) s bubnovými brzdami	22"	24"
Průměr ručního ráfku	--	--	535 mm
Šířka podnožky (minimální–maximální)	44–46 mm	48-50 mm	48-50 mm
Průměr řídicích kol	200 mm	200 mm	200 mm
Horizontální poloha osy (vychýlení)	–8 mm – 41 mm	-4 mm – 42 mm	-4 mm – 42 mm
Celková hmotnost	44,3 kg	43,7 kg	43,9 kg
Hmotnost nejtěžší části	32,5 kg	27,95 kg	27,95 kg
Hmotnosti snímatelných částí Opěrky nohou Loketní opěrky Zadní kola Opěradlo	 4,90 kg 3,45 kg -- 3,45 kg	 4,90 kg 3,45 kg 3,90 kg 3,45 kg	 4,90 kg 3,45 kg 4,15 kg 3,45 kg
Poloměr otáčení (průměr)	1520 mm	1620 mm	1620 mm
Zkoušky pevnosti podle normy	ISO 7176-8		
Vznětlivost čalounění podle normy	ISO 7176-16		
Teplota při použití a skladování	+ 5 °C ~ + 45°C		
Vlhkost skladování a používání	30 % ~ 70 %		

Vyhrazujeme si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°.
(*) Nenastavujte podnožku na maximální délku, aby se stupátko nedotýkalo země.
(**) Testováno ve standardní konfiguraci
NA Netýká se

Service registration form

This product (name): ……..

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:

Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com

User manual - Inovys II_CS_A5_2022-03_E

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: E, 2022-03

Basic UDI: 5415174 122103Inovys II N9

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

VERMEIREN
we care for you

DOC-R11321009729650000742